

N.B. Questo cv è inventato. Eventuali riferimenti a nomi, persone o società sono puramente casuali.

Bianca Bianchini –Traduttrice tecnica

+39 255 574 320 +39 0071 5874 52

traduzioni_EN-DE@libero.it

Inglese - Italiano

Tedesco - Italiano

Ho vissuto e lavorato come traduttrice freelance a Glasgow dal 2003 al 2008. Ho collaborato con agenzie di traduzione inglesi e italiane specializzandomi soprattutto nella traduzione giuridica e nella localizzazione.

Da dicembre 2008 vivo a Roma, ed ho già iniziato una nuova collaborazione con l'agenzia *Traduzioni, I love you*.

Esperienze lavorative

- 2008 **Traduzione di contratti** (EN>IT) tra case di produzione cinematografica per conto di *Traduzioni, I love you*.
Localizzazione di siti web per conto di *Websurprise*. Ho tradotto e localizzato 8 siti commerciali.
- 2007/2008 Traduzione di una serie di **brochure** (DE>IT) di argomento tecnico (medicina, turismo, software) per conto di *Sprache*, agenzia di comunicazione.
Ho curato l'**editing** del libro *C'era una volta Trados*, pubblicato in italiano da edizioni *Perfecttranslation*.
- 2005/2006 **Hostess** per *Scotland Today* nell'ambito di fiere internazionali. Ho anche curato la comunicazione e il **marketing** della società in più lingue.
- 2003/2004 Ho tradotto 4 articoli di argomento **giuridico** per il dipartimento di legge della **University of Sterling**. Gli argomenti erano: differenze di applicazione della legge in Italia e in Germania; la giurisprudenza come punto di incontro tra il sistema latino e quello anglosassone; il mestiere del magistrato accompagnato da quello di scrittore; relazione tra politica e potere legislativo.
- Traduttrice freelance per clienti privati. **Insegnante** di italiano e tedesco presso *Glasgow Languages*. Hostess per eventi sportivi per conto di agenzie interinali.

Titoli di studio

- 2002 **Laureata in Lingue** e Letterature Straniere presso l'Università Orientale di Napoli. Ho studiato lingua e letteratura inglese e tedesca, oltre ad altre materie. Voto: 110/100 e lode.
- 2001 **BCLT**, British Centre for Literary Translation (UK). Summer School sulla traduzione letteraria. Ho tradotto parti di romanzi insieme agli autori e a traduttori professionisti affermati.

Lingue

Italiano: madrelingua • inglese: ottimo • tedesco: buono

Conoscenze informatiche

Ottima conoscenza di Windows Xp, Microsoft office; ottima conoscenza di Trados, Corel Draw, Photoshop, QuarkXpress. Conoscenza base di programmi CMS (content management systems).

Interessi

Mi interessa della letteratura postcoloniale dei paesi di lingua inglese, mi piace la montagna (nordic walking e arrampicata) e sono un amante della cucina giapponese.

Referenze

Dott. R. Marini per *Traduzioni, I love you*
Tel: 06 56 24 963; Email: marini@traduzioniloveyou.it

T. Aranci per *Perfecttranslation*
Tel; 02 58 914 47; Email: t.aranci@perfecttranslation.it

Parole chiave

traduttrice, traduzione giuridica, giurisprudenza, localizzazione, editor, siti web, marketing e comunicazione, hostess, turismo, trados, italiano, inglese, tedesco.